
Перевод Д. Л. Михаловского
СПб., "Издательский Дом "Кристалл", 2001
OCR Бычков М.Н. mailto:bmh@lib.ru

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Эскал, герцог Веронский.
Парис, молодой патриций, его родственник.
Монтекки } главы двух враждующих
Капулетти } друг с другом фамилий.
Дядя Капулетти.
Ромео, сын Монтекки.
Меркуцио, родственник герцога, друг Ромео.
Бенволио, племянник Монтекки и друг Ромео.
Тибальдо, племянник жены Капулетти.

Лоренцо |
 } францисканские монахи.
Дживанни |

Бальтазар, слуга Ромео.

Самсон |
 } слуги Капулетти.
Грегорио |

Пьетро, слуга кормилицы Джульетты.
Абрамо, слуга Монтекки.
Аптекарь.
Трое музыкантов.
Хор.

Офицер.
Паж Меркуцио.
Паж Париса.
Жена Монтекки.
Жена Капулетти.
Джульетта, дочь Капулетти.
Кормилица Джульетты.

Веронские граждане, родственники и родственницы обеих враждующих фамилий, маски, стража и слуги.

Место действия - Верона,
одна сцена V действия - Мантуя.

ПРОЛОГ

Входит Хор.

Хор

Две знатные фамилии, равно
Почтенные, в Вероне обитали,
Но ненависть терзала их давно, -
Всегда они друг с другом враждовали.
До бунта их раздоры довели,
И руки их окрасились кровью;
Но сердца два они произвели,
На зло вражде, пылавшие любовью,
И грустная двух любящих судьба
Старинные раздоры прекратила.
Фамилий тех свирепая борьба,
Влюбленных смерть, любви их страстной сила, -